
ELLORY WINONA SCHMUCKER

Dedicated academic professional with nearly two decades of experience in higher education, specializing in Spanish language instruction, program leadership, and curriculum enhancement. Known for making a significant impact on students' academic and personal development through mentorship, study abroad programs, and thoughtful educational initiatives. Recognized for fostering meaningful student engagement, delivering effective teaching practices, and demonstrating leadership within the Language and International Health Program and residential communities at Clemson University. Committed to integrating language instruction with cultural, health, and social issues, and guiding students toward both linguistic proficiency and cultural understanding.

Core Competencies

Language Proficiency:

- Near-native fluency in Spanish; Intermediate proficiency in Italian
- Qualified Interpreter (Spanish ↔ English) with experience in medical, legal, and academic settings.

Curriculum & Program Development:

- Expertise in retooling course requirements and overhauling key assessments, such as the Study Abroad Reflection Paper and LIH Internship Paper, to enhance critical analysis and linguistic development.
- Direct the Clemson Language Immersion Program (CLIP) and Language and International Health (LIH) Program, including curriculum design, student advising, and intercultural development.

Educational Leadership:

- Lead and serve on various committees, including the LIH Committee, Lecturer Review Committee, and Passport LLC founding committee.
- Organize and execute educational, cultural, and social events, often in collaboration with university departments and external organizations. As Faculty-in-Residence, develop and implement educational, recreational, and cultural programs that enhance students' on-campus experience.

Research & Creative Work:

- Specialized in the study of Spanish surrealism and cultural production, conducting in-depth research on the impact of study abroad experiences on linguistic and cultural competencies.
- Authored and illustrated a multilingual children's book.

Teaching & Instruction:

- Created and taught interdisciplinary courses combining language skills with health, culture, and literature, including Honors seminars and specialized study abroad courses.
- Coordinated and instructed Beginning and Intermediate Spanish courses, developing integrated performance assessments and course materials for large cohorts.

Advising & Mentorship:

- Extensive experience advising Spanish language track students in LIH, L&IB, and ML-Spanish programs, with a focus on study abroad and career preparation.
- Served as faculty advisor for Sigma Iota Alpha sorority, fostering leadership and cultural awareness among members.

Public Speaking & Communication:

- Recognized for clear and engaging presentation skills, with experience delivering presentations to university committees, faculty meetings, and student groups.
- Strong writing skills, including academic, creative, and professional writing, with experience in editing student research projects and program documentation.

Technical Skills:

- Proficient in using Canvas and other Learning Management Systems for course management and student engagement.
- Skilled in data management, including spreadsheets and databases for program assessment, student advising, and curriculum planning.

Awards and Honors

- CAH Dean's Outstanding Principal Lecturer Award
Clemson University
Academic Year 2023-2024
- CAAH Advisor of the Year
Clemson University
Academic Year 2022-2023
- ACTFL Summer Language Scholarship Award Winner
American Council on the Teaching of Foreign Languages
Summer 2018
- Student Disability Services Outstanding Teacher Award
University of South Carolina
Spring 2009
- Sigma Delta Pi (Spanish Honors Society)
Member since Spring 2010
- Phi Beta Kappa
Member since Spring 2008
- Carolina Scholar
(Most prestigious award given to South Carolina residents)
University of South Carolina
Fall 2004 – May 2008
- Palmetto Fellow
University of South Carolina
Fall 2004 – May 2008
- Heritage Scholarship
University of South Carolina
Fall 2004 – May 2008
- Zonta Scholarship
University of South Carolina
Fall 2004 – May 2008
- Alpha Lambda Delta Freshman Honor Society
University of South Carolina
Fall 2004 – May 2008

Teaching and Education Experience

Clemson University, Clemson, SC

Principal Lecturer of Spanish (August 2023 – Present)

Senior Lecturer of Spanish (August 2017 – Spring 2023)

Lecturer of Spanish (August 2011 – May 2015)

Instruction & Course Coordination:

- Instructed 4-5 sections of Beginning and Intermediate Spanish per semester, with 19-25 students from 2011-2015 & Fall 2017-2022. Currently teaching LIH 1270 (Introduction to Language and International Health), LIH 4990 (Senior Capstone Seminar) and one Spanish course per semester (Spring 2023-Present).
- Coordinate SPAN 2010 for 9-11 lecturers, developing and sharing course materials, Integrated Performance Assessments, and syllabi (2017-Present)
- Coordinated SPAN 2020 for 8 lecturers of Spanish, provide exams, quizzes, course syllabus (2012-2015).
- Taught an Honors Seminar focused on conversation practice, covering topics such as music, linguistics, and literature (Fall 2019, Fall 2020, and Spring 2021).
- Taught SPAN 3100 as the main instructor for the Clemson Language Immersion Program (CLIP) in Granada (2022) and Salamanca (2024), integrating coursework with cultural experiences and site visits.

Program Leadership & Development:

- Founded the Passport Living Learning Community (LLC), launched in Fall 2024, serving as primary contact and programming director. Maintain Canvas workgroup for students and create promotional materials for events.
- Proposing and implementing curriculum changes in the SPAN major/minor tracks, including adjustments to prerequisites for several upper-level courses as part of the 2024-2025 academic year.
- Organized and led the Latinx and Hispanic Film Series, with 60-80 students attending monthly screenings from 2012-2015 & 2017-2023.
- Conducted outreach for the Languages Department at the Hispanic Heritage Festival in Greenville (2023), tabling to promote language programs and engage with the local community.
- Co-chaired the Spanish Professional Society, coordinating annual conferences, study abroad promotions, alumni panels, and member meetings.

Student Advising & Mentorship:

- Advised and mentored 35-40 Language and International Business majors yearly (2018-2022), Spanish majors (2019-2022), and 50-60 Language and International Health (LIH) majors (Fall 2022-Spring 2024)
- Currently advising 23 LIH-Spanish majors
- Serve as faculty advisor for Sigma Iota Alpha (SIA) sorority, fostering leadership and cultural awareness among members.
- Advised student group "Help Save the Next Girl," a national non-profit organization formed in honor of Morgan Dana Harrington to sensitize young women and girls to predatory danger (2012-2015)
- Reviewed eDossiers for graduating seniors in LAIB Spanish and ML-Spanish programs, evaluating 10-25 students per academic year (Fall 2020-2022).

Study Abroad & International Programs:

- Clemson Language Immersion Program (CLIP) Program Leader & Main Instructor
 - Granada (Summer 2022): Led a study abroad program with 17 students, overseeing all aspects including budget planning, promotion, and curriculum development.
 - Served as the main instructor for the SPAN 3100 course, updating and enhancing course content in collaboration with the Centro de Lenguas Modernas and API.
 - Designed and integrated the program itinerary with coursework, ensuring cultural site visits complemented daily instruction.
 - Organized pre-departure meetings and promotional activities at Clemson Study Abroad Fairs.
 - Salamanca (Summer 2024): Managed a study abroad program with 21 students, incorporating Intercultural Development Inventory (IDI) assessments into reflective coursework
 - Served as the main instructor for the SPAN 3100 course, revising and updating course materials to align with the cultural experiences of Salamanca and weekend excursions, in collaboration with the University of Salamanca's Cursos Internacionales and ISA/WorldStrides.
 - Led three pre-departure meetings to prepare students for the cultural and academic aspects of the program.
- Ecuador Study Abroad Program (Summer 2013): Directed a one-month program with 16 students, managing logistics, curriculum development, and cultural sensitivity training.
 - Served as the main instructor, updating existing course materials for Ecuadorian History and Culture classes taught at Equinox Spanish School in Quito.
 - Provided on-site support, including interpreting during hospital visits and organizing cultural excursions.
- Served on the Study Abroad Applicant Review Committee for Córdoba and Sevilla programs (2019)
- Collaborated on financial and logistical planning for study abroad programs, including obtaining and comparing quotes from third-party providers in 2019, 2022 and 2023. Traveled to Spain in 2019 to meet with potential providers.
- Coursework transfer equivalency approver for students earning Spanish credit abroad; processed over 450 CWF forms to date.

Committee Leadership & Faculty Development:

- Led the development of guidelines for promotion to Principal Lecturer (Spring 2020).
- Served on committees for textbook selection, program evaluation, and faculty recruitment.
- Observed 2-4 lecturers annually to assist the Lecturer Review Committee (LRC) and Tenure, Promotion, and Reappointment (TPR) committees (Fall 2021-present).
- Elected as lecturer representative on the search committee for the Chair of the Department of Languages (Spring 2023).

Faculty-in-Residence, Mickel and Gressette Communities (Fall 2022 – Present)

- Plan and implement educational, recreational, social, and cultural programs, serving as a mentor, advisor, and leader.

- Host monthly events for freshman STEM majors, including "Tamale Theremin" and "Space Peepin'," integrating cultural, artistic and scientific learning.
- Hold weekly office hours, participated in staff training and Welcome Week activities, and liaised with CECAS for programming.

Director of the Language and International Health Program (Fall 2022 – Present)

- *Liaison Responsibilities:*

- Liaise regularly with the LIH Internship Coordinator and Public Health Sciences faculty/staff.
- Coordinate with the Health Professions Advising Center (College of Behavioral and Health Sciences) to support students' career goals.

- *Program Evaluation & Planning:*

- Coordinate eDossier evaluation for LIH majors
- Evaluate Spanish language artifacts for LIH senior eDossiers
- Conduct annual program assessments and planning in Anthology to align with academic standards and updated rubrics
- Implement additional assessment metrics for students, including pre/post study abroad linguistic and cultural inventory beginning Fall 2023.

- *Recruitment & Application Review:*

- Review LIH General Applications for Study Abroad and Change of Major Applications one to two times per year.
- Coordinate recruiting efforts with the CAH Student Services Center, meeting with 26 prospective or accepted students in AY 23-24; 39 students applied as LIH majors for Fall 2024.

- *Committee Coordination:*

- Coordinate biweekly meetings with the LIH Committee to ensure alignment with program goals.
- Represent LIH on the Languages Department curriculum committee; organized cross-listing of LIH 3990 with Health Science in Spring 2023 and implemented curricular changes to streamline the graduation path and eligibility for STEM major recognition.
- Re-applied for STEM supplement for LIH majors through the SC Commission for Higher Education in Spring 2024.

- *Canvas & Student Management:*

- Maintain Canvas workgroups for graduating LIH students to ensure accessible and organized student resources.

- *Global Engagement & Study Abroad Programs:*

- Coordinate with CAH Global Engagement to vet and assess study abroad programs.

- *Outreach & Presentations:*

- Present pertinent LIH major information to the Clemson Admissions Office to attract prospective students; collaborate in coordinating outreach to high schools across South Carolina to promote the program.
- Advocated to Financial Aid Office on behalf of LIH students following Clemson's withdrawal from the Academic Common Market (ACM)
- Worked closely with the Communications team to update the LIH program one-pager accurately reflected the program's curriculum, benefits, and opportunities for prospective students and faculty.

Clemson University, WSBF FM Clemson 88.1, Clemson, SC

Radio DJ (March 2013 – May 2015 & January 2017 – Spring 2020)

- Hosted a weekly specialty radio show highlighting electronic music from Germany, Spain, and Latin America, with global listenership.
- Trained 2-5 new DJs per semester and contributed concert reviews, artist interviews, and station IDs.

College Board (Cincinnati, OH, and remote)

AP Spanish Language Exam Grader (Summer 2013 – Present)

- Grade listening and written portions of the AP Spanish Language Exam.

Boulder Public Library, Boulder, CO

Bilingual Youth Services Specialist (August 2016 – 2017)

- Prepared and presented weekly bilingual story times for 20-100 attendees and provided reader's advisory and translation services.
- Prepare a monthly storytime and early literacy outreach at Boulder Housing Partners; share early literacy and cognitive development tips for parents and caregivers in Spanish and English.
- Planned and executed bi-monthly programs, including "The Animals of Pokémon Go" and "Salvador Dalí and Surrealism Exploration Day."

University of Colorado, Boulder, CO

Spanish Tutor & Instructor (September 2015 – August 2017)

- Provided weekly tutoring for 10-15 students and taught a weekly introductory Spanish class to faculty, graduate students and community members.

University of South Carolina, Columbia, SC

Main Instructor for Spanish (August 2008 – May 2011)

- Planned and delivered communicative lessons, assessing speaking, reading, and writing skills for classes of up to 25 students.

Concordia Language Villages, Bemidji, MN

Spanish Immersion Camp Counselor (May – July 2008)

- Taught high school credit courses and served as an art and jewelry-making teacher, as well as a CPR/first aid certified lifeguard.

Cross-Cultural Work Experience / Interpretation and Translation Experience

Boulder Public Library, Boulder, CO

Translator (Fall 2017 – Spring 2022)

- Translate documents, applications, grants, and budget documents for the Office of Arts and Culture.

Southern California Transcription Services, Murrieta, CA

Transcriber and Translator (March 2016 – Fall 2021)

- Transcribed and translated depositions, phone interviews, and various other confidential recordings on a contract basis.

Adult Care Management, Inc., Lafayette, CO

Interpreter and Translator (October 2015 – August 2017)

- Provided phone interpretation and transcription/translation services for Medicaid, Medicare, and Hospice care clients and their caseworkers, handling 10-15 sessions per month.

Freelance Spanish Tutor, Boulder/Denver, CO area

Tutor (August 2015 – August 2017)

- Tutored high school students, college students, and adults in Spanish, tailored to their learning objectives, with 1-4 sessions per month.

Hispanic Connections, Inc., Columbia, SC

Qualified Medical and Legal Interpreter (March 2011 – July 2011)

- Interpreted 1-3 women's care and orthopedic rehab appointments per week and provided interpretation for 5 worker's compensation depositions.

World Services Translation and Interpreting Services, Atlanta, GA

Interpreter (February 2011 – Fall 2021)

- Provided in-person interpretation for various medical and physical therapy appointments 2-8 times per year.

HABLA, Hispanic Assistance and Bilingual Access Project, Columbia, SC

Interpreter & Translator (August 2010 – August 2011)

- Translated documents from clients requesting food stamps or letters from Child Protective Services for the SC Department of Social Services.
- Provided phone interpretation for clients and workers.

Museum and Artistic Work Experience

Boulder Museum of Contemporary Art

Volunteer (October 2015 – August 2017)

- Provided bilingual assistance and helped plan donor events.

Georgia Museum of Art, Athens, GA

Translator/Transcriber (April 2015 – July 2017)

- Translated educational materials, gallery information, labels, and artist video lectures for the exhibit "El Taller de Gráfica Popular: Vida y Arte."

University of South Carolina, Columbia, SC

Translator for McKissick Museum (January 2011 – July 2011)

- Translated folk art website called Digital Traditions, educational materials, and exhibit information.

Graduate Assistant for Interdisciplinary Research Project (August 2010 – May 2011)

- Liaised with McKissick Museum to design an exhibit, facilitated bilingual tours, marketed, researched, developed educational materials, and matted and framed photos for a PhotoVoice project entitled "From Snapshot to Civic Action: Creating Healthy Environments through Community Engagement."

Museum of Fine Arts, Boston, MA

Gallery Learning Intern (May – August 2010)

- Developed self-guided activities for families visiting the museum, working over 20 hours per week at the Family Art Cart.
- Translated 20 supplemental art information cards into Spanish, designed mosaic templates, and researched artists' biographies and techniques.
- Co-instructed studio art classes in various media for 10-15 students aged 7-12, focusing on techniques such as bust sculpture making with clay, sketching with charcoal, linocut printmaking, and fiber weaving.

Education

University of South Carolina, Columbia, SC

Master's Certificate in Museum Management (May 2011)

University of South Carolina, Honors College, Columbia, SC

Bachelor of Arts in Spanish (May 2008)

Magna Cum Laude, With Honors from the Honors College

University of South Carolina, Columbia, SC

Master of Arts in Spanish Language, Literature and Culture (May 2010)

Scuola Leonardo DaVinci, Siena, Italy

Italian Language, Culture, Art (Summer 2007)

Thesis:

*Maruja Mallo: la realidad femenina dentro del surrealismo en España
(Maruja Mallo: The feminine reality inside the surrealist movement in Spain)*

Universidad de Salamanca, Salamanca, Spain

Spanish Language, Culture, Art (Fall 2006)

Professional Memberships

- American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP); Member since Spring 2020
- American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL); Member since January 2017
- Colorado Association of Professional Interpreters (CAPI); Member from September 2015 to 2017
- Carolina Association of Translators and Interpreters (CATI); Member since January 2011

Travel Experience

- Traveled to Spain, Italy, France, Germany, Switzerland, Belgium, the Netherlands, Portugal, and Ecuador